SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年12月19日 星期二
Tuesday, December 19, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com | 美南日報 Southern Daily News | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org | 美南國際電視網 Southern Television | 美南印刷廠 U.S.A.Printing | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages | 休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

B1

本週四 美南周刊頭版人物介紹預覽

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT
電話/ 281.240.8383 營業時間/ 每天11am~9pm
www.chinabear.com 週一至週五全天/ $9.99 週六、週日全天/ $12.99
地址/ 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477
R03-CHINA BEAR中國熊自助餐C_8

Trinity Funding, Inc. 恒信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恒信貸款1234567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827) 手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄰華美銀行、王朝醫療中心]
I01-ENCORE安可保險246C_4

Southwest Realty Group 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理
・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
王迪 David Wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

Southwest Realty Group 德州地產 住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅，投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

AMERICANIZED BENEFIT CONSULTANTS 美運保險
www.americanizedbc.com
提供公司醫療保險 | 商務保險
專業團隊 | 誠摯服務 | 信賴代理
Rita Peng
彭霄雲
保險經紀人 Americanized benefit consultants
電話/ 281-682-2283
9575 Katy Freeway, Ste 150, Houston, TX 77024
I01-ABC 美運保險彭霄雲246C_4

休斯顿，我们来了！
欢迎致电：713-992-8800
餐馆电脑 功能强大 老板首选
www.menusifu.com
Menusifu 智能点餐系统
北美领先 性价最优
Menusifu
曼哈顿总部 | 唐人街分部 | 皇后区分部 | 休斯顿分部 9900 Westpark Dr Houston, TX 77063 | 旧金山分部 | 洛杉矶分部 | 亚特兰大分部

xfinity COMCAST
家居 + 商業
HOME BUSINESS
我們為您提供最優質的家居及商業服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。
網絡 電視 電話 保安
限時優惠
55 Mbps 高速上網 $39.99/mo. for12 months
中文熱線: 832-282-2882
T02-AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏2467C_16

王朝 珍珠古董
DYNASTY PEARLS & ANTIQUES
9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888
G03-DYNASTY PEARS & ANTIQUES王朝珍珠古董C67_8

慧妮國際美容機構
慧妮美國公司於2012年成立於德州休斯頓，是跨國美容集團"慧妮國際美容機構"在美國的全資子公司，集團在澳洲擁有天然植物原料種植和生產基地，並擁有大型GMP生產工廠，生產各種美容院專業護膚品:
網站：www.huiniusa.com
郵箱：huinibeautyusa@gmail.com
業務聯系電話：（713）589-2982
產品展示中心：12343 Maple leaf Ln. Stanford. TX 77477
★ 按摩店SPA館專用品
★ 足浴理療店專用產品
★ 彩妝和一次性常用品
★ 各類美容工具和儀器類產品
Distributor Wanted Please call: 713-589-2982
全部商品工廠直接供應，歡迎專業人士參觀選購本公司產品。
B03-HUINI USA BEAUTY 慧妮C_8

Best Quality Signs Design and Printing Service !
KIMBERLY ADVERTISING 中文專線： 832-582-8095
新時代・廣告企劃
展場規劃安裝/廣告&大型店面招牌(安裝)
品牌設計印刷(名片,Logo,宣傳單,立牌)
各類噴繪/招牌刻字割字/LED燈箱廣告屏
CASIO SMART OUTDOOR WATCH
Bella.
SUPREME
中文/台語832-582-8095, 英文832-487-9049 info@kimberlyads.com 6104 Westline Dr, Houston TX 77036

J.R.N'S Nursery II
熱帶果樹，室內，室外各種盆栽，假花。數千種花卉
供您選擇，雞屎，有機肥，牛糞，專業園藝師為您服務。
新春花市大優惠，勿失良機
Bellaire Beltway 8 HONG KONG 4 Boone JRN' II Kirkwood Harwin Alief Clodine
通英語、國語、越南語
OPEN 7 DAYS A WEEK
MON-SAT: 8AM-7PM
SUN: 10AM-6PM
無論送禮，自用皆宜，滿足您的一切需求。
11701 Alief Clodine, Houston, TX 77072 Tel: 281-235-3460 Bus: 281-495-5450
L01-J.R.N'S NURSERY6C_16

美南銀行
Southwestern National Bank
貸 動商機 成功起點
賺 到未來 攜手同行
誠懇的態度 專業的服務
・SBA 7 (a)和 504 小型商業貸款
・商業自用房地產貸款
(Owner Occupied Commercial / Real Estate Loans)
・一般產業地產貸款
(Convenience Stores, Retail, Apartment, Office Building, etc...)
・資本週轉貸款 (Working Capital Loans)
・設備器材貸款 (Manufacturing, Equipment Financing)
・住宅房屋貸款 (Residential Mortgage Loans)
Member FDIC
總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
www.swnbk.com
達拉斯區域分行 500 N. Central Expwy Richardson, TX 75080 972-246-1277
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753

年關將至 川普：我們沒什麽可以削減的

【美中頭條編譯報導/ 鄧潤京】白宮官網12月15日訊，川普（Donald J. Trump）總統日前在白宮拿出禮儀性的金剪刀，向美國人展示了他的政府正在華盛頓爲這個龐大的國家都做些什麽。
他在演講中著重講了幾點：

- 1960年，有兩萬頁的聯邦法規；而今天有十八萬五千頁。如果摞在一起，其高度和昨天發言的那位記者一樣高。（他身高6英尺3英寸）
- 我們取消或推遲了針對1500多個計劃的監管動作，這個數字比以前任何一位總統都多。
- 川普總統向機構負責人發出這樣的簡單信息：2018年將更加繁瑣。“而且本應該就是這樣的。我不知道我們是否還有什麽可以削減的。”
- 需要記住的一個數據是：政府承諾每增加一個新的規定，就減少原有的兩個規定。

“政府的監管正在減少”，金融專家彼得•沃裏森（Peter Wallison）今年秋天早些時候寫道，爲什麽減少政府監管很重要？“正因爲如此，目前的市場正不斷旺盛。”

年關將至，這是值得慶祝的美好一天

正如政府在明年將繼續推進國家的計劃，現在是紀念我國最重要的“民權法案”十項基本條款的時候了。

川普總統日前簽署了一項公告，宣稱12月15日是人權日，這是從周一開始的重大人權周的一部分。總統寫道：“我們認識到《憲法》前10條修正案對於保護我們的自由和免受政府不可避免的侵犯的重要性”。我們國家的締造者“充分理解的一個根本事實是，當國家的權力受到嚴格限制時，自由才能得到最好保障”。

年關將至，川普總統看望下一代執法領導者

川普總統在弗吉尼亞州寬提科市（Quantico, Virginia）的儀式上向聯邦調查局國家學院的222名新畢業生致詞。他祝賀學生成爲了學院第二百七十屆畢業生。在爲期11周具有挑戰性的學習中，完成了包括情報理論，恐怖主義，管理，法律，行爲科學，執法交流和法庭科學在內的的專業課程。

這些學員來自在哥倫比亞特區，20個相關國家，三個軍事組織和四個聯邦調查局的地方執法機構。

川普總統和第一夫人梅拉尼亞•川普的白宮2017年的聖誕樹前合影。(圖片來源：安德烈•漢克斯（Andrea Hanks）的白宮官方照片)

川普簽署國防授權法案

重建武裝力量

【美中頭條編譯報導/ 鄧潤京】川普總統已經簽署了2018財政年度的國防授權法案（National Defense Authorization Act，NDAA），該法案批準了自里根總統任期以來最大的國防開支增長，以幫助重建美國的武裝力量。

以下是NDAA爲美國軍方做的一個簡單的清單：

- 7年來首次增加而不是縮小美軍的部隊規模。
- 確保美國軍隊仍然是世界上卓越的戰鬥力量，這對於政府的和平實力戰略至關重要。
- 批準資助，以便繼續擊敗伊斯蘭國。提高關鍵的導彈防禦能力，以面對北韓構成的威脅。
- 采取具體步驟重建美國的戰備。
- 批準美軍部隊加薪2.4%，這是8年來最大的一次。

2017年12月12日，川普總統在白宮簽署了2018年度國防授權法案第2810號（白宮官方照片Joyce N. Boghosian攝）

川普總統送出的一份聖誕大禮

【美中頭條編譯報導/ 鄧潤京】根據路透社報導，美國總統川普（Donald Trump）上周六捍衛共和黨的減稅計劃，反對民主黨所支持的富人稅收減免計劃。他在國會投票之前表示，稱這對中產階級來說是“巨大的聖誕禮物之一”。

共和黨在上周二的對三十年稅收改革進行了最大規模的投票之後，正在努力確保其黨員反對根深蒂固的民主黨的立法。共和黨參議員馬可•盧比奧（Marco Rubio）和鮑勃•科克爾（Bob Corker）承諾支持這一計劃。三位共和黨參議員，足在參議院起到决定性的影響。川普總統的共和黨控制著超過52-48%的多數黨派。

國會通過該議案將爲共和黨人和川普總統提供自1月份就職以來的首次重大勝利。

在登上直升機去戴維營休假之前，川普總統在白宮向記者發表講話說：“這將是中等收入人士所收到的聖誕禮物之一。”

他補充說：“民主黨人聽了他們的反對聲浪，聽到這樣的聲浪之後，才知道這個法案是什麽意思。”

擬議中的一攬子方案將削減美國企業稅率至百分之二十一，此舉爲美國的富有人群減稅。

根據衆議院和參議院之間的協議，公司稅將比先前提出的20%的稅率高出1個百分點，但仍遠低於目前35%的稅率---企業多年來要求深度減免的稅收。

民主黨人已經抨擊這個計劃，作爲給企業和富人帶來的贈品，勢必將推高聯邦赤字。

數月以來，川普總統一直把這項法案吹捧爲中產階級減稅。獨立分析師和無黨派國會研究人員的研究預測，實際上企業和富人將是最大的受益者。

川普總統上周六重覆說，稅收改革將有助於從美國公司獲得4萬億美元的海外利潤。稅務計劃提出了將海外現金返還的新規定。

他說：“這將帶來資金。例如，我們認爲4萬億美元將流回美國。”“那是在海外呆了好幾年的帳。”

健強牙科
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
紐約大學牙醫博士
香港政府註册牙科醫生
台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約
713-272-8883
25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話
全新設備•高壓消毒•安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
D02_HO健強何繼強2567B_8

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine 博士後
9889 Bellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅 牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

現代牙齒矯正中心 牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics
美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)
愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑!
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人:各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩:不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如:牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如:吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)
D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

時代牙醫中心 Universe Dental Center
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
•美國牙醫學會會員 •美國南加州大學牙醫博士(USC)
•國際植牙學院院士(FICOI) •上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗
百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理
收受各種牙科PPO以及政府保險
(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist

• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
人工種植牙 | 全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋 | 潔牙及補牙
美齒貼面 | 兒童牙病防治
美齒增白 | 牙周病防治
防磨牙保護墊 | 根管治療
顳下頜關節疾病 | 手術拔牙
接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。
713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）
D02_LI李璐璐68_16

迎接聖誕 小鎮旅館改造成“世界最大”姜餅屋

英國威爾斯，維多利亞女王旅館被改造成巨型姜餅形狀，並裝點燈串和聖誕樹，迎接聖誕節到來。據旅館主人稱，這家旅館是世界上“最大的”姜餅旅館。

總量超1噸 多米尼加警方繳獲大量可卡因

“她的秘密——西方內衣展”在杭州開幕

當地市民正在參觀早期西方內衣展。“她的秘密——西方內衣展”日前在浙江杭州中國絲綢博物館開幕，近百件內衣藏品的年代跨度從18世紀洛可可時期到20世紀上半葉，展示了內衣從塑形到追求舒適健康的變革歷程。

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N20笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental
D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

Jane Dental
亮珍牙科
小孩和成人牙科，牙齒整形
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語/上海話/溫州話
TEL: 713-665-0700
接受各類保險和信用卡
8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)
D02_JANE亮珍牙醫67B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest 主治醫師
服務項目：各種內科 • 血尿化驗 • 各種疾患 • X-Ray • 外傷與急診 • 心電圖 • 正常體檢 • 隨到隨診
713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM–6PM 周六 9AM–4PM
D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR–HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com
主治：
• 各類皮膚病 濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
• 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
• 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）
Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm 不接受保險
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACOO196)
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
免費諮詢
主治：中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM–4:30PM 週六、日：9AM–1PM 週四休息
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~ 科學中藥 一次性針灸針~
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫246B_4

心臟專科
黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD
• 美國心臟學會獲獎醫師
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國哈佛大學心臟科博士後
• 兼休大藥學院教授 /
• 前UTMB心臟科副教授
• St.Luke醫院主治醫師
主治：冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防
中國城 週三、四、六 9:00am–5:00pm 713–771–6969/281–534–8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週二 9:00am–5:00pm 281–534–8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573
D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語
主治：1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。2.去眼袋手術及淚溝填充注射。3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383–1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治：白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任：台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP–YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774–2773
傳眞：(713)774–4009
營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
鮑亞群 視學眼科博士 Dr. Ya Chin Bao (OD)
全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡
惠康廣場診所 Tel: 713–270–9188 Fax: 713–271–9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am–6:30pm 星期日 12:00(noon)–5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所 Tel: 281–491–2199 Fax: 281–491–2332 營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am–6:00pm 星期六 9:00–4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
附設多種名牌鏡框專櫃，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

中國擺脫世界工廠標簽 躋身全球制造業價值鏈上遊

“中國正在擺脫‘世界工廠’的標簽，攀上全球價值鏈轉型升級的最前沿。”11月20日，世界知識產權組織發布的《2017年世界知識產權報告：全球價值鏈中的無形資本》（以下簡稱“報告”）中如是評價。

這份最新報告顯示，中國在全球制造業價值鏈中的地位近年來穩步提升，中國企業正逐步躋身高技術附加值的上遊生產商之列。

中國創新能力多次得到世界知識產權組織認可

世界知識產權組織發布的這份報告通過對咖啡、太陽能電池板及智能手機這3個行業的案例分析，揭示出全球銷售的制成品中，近1/3的價值源於品牌、設計及技術等無形資本：2000年至2014年間，知識產權等無形資本份額平均占所銷售制成品總值的30.4%，在2014年達到5.9萬億美元。

報告顯示，中國在該報告所分析的3個行業領域中均表現亮眼。以智能手機行業為例，中國的華為公司、中興通訊等連續多年穩居全球企業PCT國際專利申請排行榜前三，市場占有率節節高升，迅速成為全球高端智能手機主要生產商。

“作為用以保護無形資產的重要工具，知識產權的地位在世界經濟中日益重要，成為企業維持無形資本競爭優勢的手段。”世界知識產權組織總幹事弗朗西斯·高銳表示，“當今全球價值鏈中的無形資本將逐漸決定企業的命運和財富。它隱藏在我們所購買產品的外觀、感受、功能和整體吸引力中，決定了產品在市場上的成功率。”

報告對中國創新能力的相關結論，在此前世界知識產權組織發布的《2017年全球創新指數報告》中也得到了印證：中國的創新能力在全球排行榜中排名第22位，連續兩年成為唯壹壹個躋身前25強的中等收入經濟體。

“中國制造不再是簡單的加工組裝，現在正在湧現出越來越多的擁有高價值知識產權的中國創造。”據國家知識產權局副局長賀化介紹，近年來中國的發明專利年申請量、國內有效發明專利擁有量相繼突破100萬件，其中發明專利申請量連續6年位居世界第壹。

知識產權正成為推動中國經濟轉型升級的動力

報告指出，作為重要的無形資產，中國的專利申請量大幅增長，中國制造商的市場份額逐漸增加，湧現了壹批依靠知識產權參與國際競爭的優秀企業。

“在走向全球市場的過程中，中國制造業企業向外提交專利申請增勢強勁。僅今年上半年，中國申請人通過國家知識產權局提交的PCT國際專利申請達到2.12萬件，同比增長16%。”賀化說。

“知識產權現在成了中興參與全球化競爭的基礎和優勢，公司擁有超過6.8萬件全球專利資產，已授權專利超過2.5萬件，憑著這些專利布局，中興現在開始引領國際5G標準，在通信領域從追趕者變成了領跑者。”中興通訊首席知識產權官申楠告訴記者。

知識產權這壹無形的力量，正成為推動中國經濟轉型升級的巨大動力。日前在廣東佛山舉辦的第二十二屆全國發明展覽會上，中央軍委裝備發展部國防知識產權局副局長楊建兵壹次性發布了第壹期2452項國防解密專利信息，“此次發布的解密國防專利涵蓋信息技術、生物與環境資源、新材料先進制造與自動化技術、能源技術等多個領域，軍民融合將為我國經濟轉型發展註入新動能。”

“我國新技術新成果加速轉化，新模式、新業態不斷湧現，以創新為主要引領和支撐的經濟體系和發展模式正在加快形成，知識經濟時代來臨了。”全國政協常委、民盟中央副主席徐輝說。

更加註重專利質量和知識產權保護

國家知識產權局局長申長雨表示，近年來中國成為世界上最具創新力的經濟體之壹，並非偶然——我國更加註重專利質量和知識產權保護，知識產權制度正在讓越來越多的創新者獲益，知識產權司法保護和行政保護力度也不斷加強，“為更好地營造有利於支撐創新發展的良好環境，我們構建了知識產權大保護工作格局。僅2016年各類法院新收知識產權民事壹審案件超過13萬件，全國專利、商標、版權行政執法辦案總量超過8萬件，有力地打擊了各類侵權行為。”

賀化介紹，《國務院關於新形勢下加快知識產權強國建設的若幹意見》《“十三五”國家知識產權保護和運用規劃》等對專利質量提出了明確要求。國家知識產權局改進了專利統計口徑和公布數據的方式，各項工作更加註重引導全社會重視專利質量。以專利領域我國政府頒發的最高獎——中國專利獎的評選為例，比以前更加突出了專利的質量導向，更加註重專利的技術先進性，強調專利運用的實際效益及其對經濟社會發展的突出貢獻、對行業發展的引領作用。

賀化表示，2012年以來，中國專利獎評選共選出100件中國專利金獎，上至航空航天，下至衣食住行，這些產品以令人驚艷的市場表現證明了其蘊含的知識產權價值，實現新增銷售額6221億元，新增利潤1317億元，知識產權對經濟發展的貢獻度越來越高。

海南四機場旅客吞吐量突破4000萬人次

綜合報導 記者從海航機場集團有限公司媒體溝通會獲悉，由其運營的海南省內四家機場旅客吞吐量當日突破4000萬人次，包括海口美蘭國際機場、三亞鳳凰國際機場、瓊海博鰲國際機場以及三沙永興機場。

海航機場集團董事長兼總裁廖虹宇在媒體溝通會上介紹，近幾年海南省以及各級政府從資金投入、資源配置等多方面支持省內各機場建設，先後出臺多項獎勵配套政策，有效促進了機場客流量的增長。

他表示，美蘭機場旅客吞吐量自2011年突破1000萬人次大關以來，始終保持兩位數的增長，經過短短6年的發展又實現2000萬人次的跨越；12月6日，海南入境遊客量突破100萬人次，實現了海南入境旅遊發展的階段性突破。這些成績的取得，正是依靠海南省以國際旅遊島建設為抓手，緊跟國家“壹帶壹路”建設及打造“泛南海旅遊經濟合作圈”，充分發揮自身區位和資源優勢，統籌整合國內航線資源，不斷拓展國內外航空市場開發取得的結果。

據了解，近幾年，海南省委、省政府高度重視海南國際旅遊市場開發工作，先後出臺《關於印發海南省入境旅遊市場開拓扶持辦法（試行）的通知》、《海南省整合和調整有關民航客運財政補貼政策條款實施辦法》等，對各家機場客流量增長產生明顯拉動作用。省市兩級旅遊主管部門也曾多次帶隊參加世界航線發展大會、海南旅遊市場推介等活動，多方位宣傳推廣海南旅遊市場，不斷提升海南航空旅遊市場的知名度和美譽度。

海南省旅遊發展委員會相關官員表示，未來海南將大力提升交通基礎設施水平尤其是民航基礎設施水平建設，加快完成海口、三亞兩機場擴建。

據統計，截至目前，海南4家機場共開通航線412條，其中國內359條，國際地區航線53條，主要輻射港澳臺、東南亞、日韓、俄羅斯和中亞等國家和地區共計48個城市。“空中絲路”的不斷加密，提升了國際旅客赴瓊旅遊的熱情，也為海南省未來國際航空市場的可持續發展創造了便捷的交通條件。

廖虹宇介紹，美蘭機場2017年榮獲SKYTRAX五星機場，成為全球第八家、境內首家SKYTRAX五星機場，創建了中國機場的世界級品牌；鳳凰機場榮獲有SKYTRAX“全球最佳貴賓航站樓”、“四星機場”等榮譽稱號。

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
設備齊全：心臟超聲、心臟導管、核心臟學、心臟起搏器、心律監護器、運動走步機等
• 歡迎電話預約及查詢 •
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心
★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM
移民體檢
每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM
主治：內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎 年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術
精通國語/粵語/客家話
Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]
D03FA-GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師
陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士
現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師；休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師；西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師；德州休士頓醫學院內科指導教授
醫學中心：9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角 ,Ranchester Dr.) 星期一、二、三 8:30am – 5:00pm 星期四、五 8:30am – 12:00pm 星期六 8:30am – 4:00pm
醫學中心：6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四、五 1:00 – 5:00 pm
主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)
D03IN_CHEN陳正德2467B_8

周藝 醫師 YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師 美國家庭科學會資格檢定 現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8

李娜療痛中心
脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科
獨家正骨療法 中西醫完美結合
獨特的醫術受到了中國骨傷研究所，中國中醫藥研究協會高度讚揚和推廣，多次受邀到各大院校交流授課，並與協會建立運動醫學合作項目。
主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。
門診時間: 週一/二/三/五/六 9:00am–6:00pm 週四/週日休息
李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
李楠 神經脊椎骨科醫學博士 NancyLiDC.CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業
地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel : 713-492-0686 (英文) Tel : 832-863-8003 (中文)
Fax : 713-534-1136 (請預約)
D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
脊椎神經骨科 CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健
專門治療：車禍、工作、及運動受傷；頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺；坐骨神經痛、手腳麻痺
中醫針灸：周身關節；肌肉疼痛
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間/ 週一至週五9:00am–7:00pm 週六上午請先預約
D03CH–CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

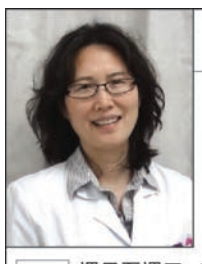
CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音
人工[手]按摩效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩
FDA驗證
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
以上治療醫療保險有給付~
設備齊全：X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治：車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH–Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581
如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……
Transducer Bursa Syringe Shoulder joint (可遠程會診)
我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所 電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

【常規賽】快船85-90熱火

【德甲】斯圖加特0-1拜仁慕尼黑

蘇格蘭公開賽 希金斯5-0奧沙利文



張玫 醫生 Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP

糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。

門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業

醫療美容項目 肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

Before After

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

D03FA~FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

7Days Doctors Clinic
7 Days Doctors Clinic
診所只接受現金並有大幅折扣
主治醫師 毛志江 Chi C Mao, MD, PH.D. 何樹平 Stephen Ho, M.D.
移民體檢 指定醫生
/ 診所專長 /
• 家庭醫學(各類體檢) • Urgent Care • 老人醫學 • 抗老化醫學 • 幹細胞有關醫學技術 •
診所設備齊全，包括X光，心電圖，超音波，血液檢查，血管檢查，心肺檢查
Phone: 281.277.0220 | Fax: 281.277.0278 | info@7DaysDoctorsClinic.com
7320 Highway 90A, Suite 110, Sugar Land, TX 77498 American Board Certified Position

D03FA~7DAYS DOCTORS CLINICB_8

醫生本人通國、粵、英語

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎病症及兒童腳病
即時X光檢驗
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036 六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

腳專科 李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※
設有X-RAY復健設備
治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★蹈趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

休士頓診所 週一至週六9:00am-6pm www.houstonmedicalclinic.com
• 家庭全科 • 心電圖 • 化驗檢查 • 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師 • 各種急慢性疼痛 • 車禍
接受各種保險 政府醫療卡

休士頓診所足科中心
HOUSTON MEDICAL CLINIC FOOT & ANKLE CENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲
新開張參觀 GRAND OPENING OPEN HOUSE
免費茶點，產品折扣，獎品，孩子活動 免費足部健康檢查，健康講座
FREE REFRESHMENTS, PRODUCT DISCOUNTS, PRIZES, KIDS FUN FREE FOOT SCREENINGS FREE FOOT HEALTH SEMINARS
FRI 11/20 Noon-2 PM SAT 11/21 Noon-5 PM
9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

D03FA~HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科 One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保"Preminun"醫師認證
• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得眾多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。(可遠程會診)
門診時間：周一至周五 8:30am-5:00pm 週六：8:30am-2:00pm
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA~JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.
靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等
一般手術費用大部分都由保險公司承擔
• 靜脈曲張手術
• 機器人腹部微創手術
• 疝氣手術 • 膽囊手術
• 大腸/直腸/胃切除手術
• 痔瘡切除手術
閉合手術亮點包括：
• 症狀緩解
• 局部麻醉（無需去醫院）
• 在1-2天內恢復日常活動
• 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

手術前 手術後

范縝 外科醫生
• Cincinnati醫學院醫學博士
• Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生
外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY/VEIN CENTER
281.318.1362
通國語、上海話、英語

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU~FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

連奪自由搏擊世界與K1金腰帶
河南小伙成東瀛剋星

魏銳，一個練習散打和自由搏擊的年輕人，曾經在日本連續戰勝三名日本選手，勇奪K-1金腰帶，成為首個取得此成就的中國人。他也因此被稱為“東瀛剋星”。而在不久前，他又在西班牙連克歐洲悍將，獲得SL世界金腰帶。這個一身俠氣的河南人，帶着中原武術，走上自由搏擊的榮耀之巔。

■圖／文：香港文匯報記者 戚紅麗

■魏銳（右）重拳出擊，令對手難以招架。

自由搏擊星級人物魏銳出現在鄭州時，他剛剛從西班牙參賽回來，還處於倒時差當中。而就在不久前，他跟隨“勇士的榮耀”軍團遠征歐洲，連克歐洲悍將，獲得SL（SL全稱是Strikers League）世界金腰帶。他的連勝紀錄也達到38場。

■魏銳清秀帥氣。

連克悍將奪金腰帶

魏銳另一個劃時代的桂冠，則是他曾在日本東京賽場上、身披五星紅旗，代表“榮耀全球聯盟”《大東翔》總部，出戰日本K-1賽場，並且連勝3名日本選手，為中國奪得首條K-1金腰帶。“一個晚上打三場，對身體和意志都是極大的考驗。”魏銳回憶道。

雖然已經聲名鵲起、星光璀璨，所到之處都有人索要簽名，但在魏銳身上卻看不到一絲張狂和驕傲。他低調而靦腆，沉默寡言，在熟絡之後才對記者說出對自由搏擊的感悟：“無論是你的職業還是我的職業，我們都需要努力把自己的工作做好，只有努力做好自己的事情，我們才能贏得別人的尊重，也能為自己贏得尊嚴。”

魏銳從小生活在中原大地、老子故里——河南鹿邑，14歲時中斷學業進入鹿邑的少林武術學校，最初練習的是散打。對於為什麼走上習武的道路，魏銳的回答簡單而直接：“從小調皮又成績不好。”

低調寡言 嚴於律己

2007年，在學校領導的推薦下，他進入遼寧散打隊。2013年，魏銳開始轉向更能釋放自身武術天賦的自由搏擊，並且在該領域如魚得水、漸入佳境，戰績也一路飆升，直到在自由搏擊領域處於拔尖的地位。

對於能達到今天的位置，他沒有否認天賦的重要性，但是更強調了自身的刻苦。雖然自由搏擊並不是奧運會官方項目，平時也是商業活動居多，他對自己要求很嚴格，包括飲食、作息以及賽前相當一段時間戒酒。

盛讚香港拳迷懂拳

2014年8月，魏銳隨着河南本地武術節目“武林風”走進香港，並且奪得WLF洲際金腰帶，這也是魏銳在自由搏擊生涯中獲得的第一條金腰帶。對於在香港奪得金腰帶的經歷，魏銳對香港拳迷讚不絕口：“香港的拳迷很懂拳、很了解武術。”他記得香港觀眾的喝彩與歡呼伴隨着比賽的一些精彩瞬間，而這些喝彩響起的時機可謂恰到好處，與台上的相應和，這體現了香港拳迷在武術方面很專業。

“控場王”看好香港自由搏擊

魏銳的明星氣質一方面因為自身形象，另一方面則是在場上對對手和觀眾的征服。他的三件制勝絕技在業界很知名：控場能力、拳腳技術和靈活打法，加上他的低掃腿、高鞭腿、左勾拳，往往令對手難以招架。

目前，自由搏擊還不是奧運會項目，但是在民間卻關注度極高，並且備受商業活動的青睞。對此，魏銳有自己的見解：“自由搏擊賽事發展很好，但是推廣工作有所欠缺。”在當前全民健身的大形勢下，推廣自由搏擊，對強身健體十分有幫助。

目前好的賽事組織，是一個好的開端，自由搏擊將會有更多人來參與。香港的一些自由搏擊賽事，往往吸引眾多國際選手參賽，隨着賽事和拳館的越來越多，他認為香港的自由搏擊運動會越來越普及。

■魏銳（右二）和隊友惺惺相惜。

向柏榮連勝Shoot Boxing 盼挑戰日拳王

■向柏榮（右）17日晚輕鬆獲勝。香港文匯報記者潘志南 攝

香港文匯報訊（記者 潘志南）搏擊之王“轟炸機”向柏榮17日晚於香港尖沙咀街坊福利會會堂上演的一場站立綜合格鬥中以150：137絕對優勢再勝日本“人力車伕”坂本優起、主場連勝Shoot Boxing拳賽後，隨即向日本拳王下戰書。

首次引入香港的Shoot Boxing拳擊賽，壓軸戲碼由向柏榮與坂本進行五回合的對壘，比賽過程中，“向師傅”示範多個搏擊技巧——凌空膝撞、轉身鞭槌、穿心腿等……讓拳迷看得嘩聲四起。

賽後裁判尚未宣佈勝利，向柏榮已急不及待地走向擂台四角情深向2,000名拳迷致謝：“我不知道什麼時候會再在香港打拳！多謝各位觀眾……”

輕鬆勝出後，向柏榮隨即向日本方面申請，挑戰日本現任Shoot Boxing70公斤級拳王、27歲的“北斗拳太郎”貫井健太郎。後者2015年下半年起至今6戰全勝，今年2月打敗剛輸給向柏榮的坂本優起。個人戰績21戰16勝（7KO）5敗。

向柏榮透露：“這次拳擊比賽，觀眾反應熱列，令我更有動力在香港推廣搏擊運動，我會更努力尋得贊助商的支持，將武術鮮為人知的一面帶給香港拳迷和觀眾！”

上合昆馬獎牌圖案發佈

■上合秘書長拉希德·阿利莫夫出席新聞發佈會。

■獎牌圖案

香港文匯報訊（記者 丁樹勇 報道）“雲南鹽業·2017上合昆明國際馬拉松賽”第二場新聞發佈會17日在北京舉行，會上發佈本屆賽事獎牌圖案。

本屆上合昆明國際馬拉松賽事設計了主獎牌和上合家庭跑獎牌。主獎牌的正面圓心部分為上合組織標誌，標誌上方為上合昆明國際馬拉松的標誌。背面圓心為中國田徑協會標誌，標誌上方為馬拉松項目里程。最上方是銅牌賽事標誌。圍繞着圓心的浮雕圖案左邊是“絲韻春風”，另一邊是“中國·上合國際體育健康產業高峰論壇”的形象化展示。兩個浮雕的上方，是一群翻飛的海鷗。下方是昆明的金馬碧雞坊。一條飛舞的絲帶，順着春風飄來雲南，象徵的是藝術更是文化，每年都會歸來的海鷗，代表着團聚與融合。

除主獎牌外，並為家庭跑中的孩子們單獨設計了一面具有特殊意義的獎牌。其外形為七彩祥雲托着一朵山茶花，彩雲象徵雲南，隱喻孩子們是祖國的花朵，代表着對孩子們最真切的期冀。獎牌的整體形象是一塊長命鎖，象徵對孩子們的祝福：吉祥、健康、快樂成長。

2017上合昆馬，共設有全程馬拉松、半程馬拉松、大眾健康跑、上合家庭跑四個比賽項目。

中國盃揭幕戰 國足拚威爾斯

■韋世豪在東亞盃對朝鮮一役為國足射入一球。 新華社

香港文匯報訊（記者 曾萍 廣西報道）第二屆中國盃將於明年3月22至26日在廣西南寧舉辦，而揭幕戰將由東道主中國隊對陣歐洲勁旅威爾斯隊，3月23日烏拉圭將迎戰捷克，季軍戰和冠軍爭霸戰都將在3月26日進行。據了解，在剛剛結束的“東亞盃”最後一場比賽的新聞發佈會上，主帥納比表示將徵召最強國足陣容出戰“中國盃”。

第二屆“中國盃”的揭幕戰可謂是“真龍之戰”，作為“龍的傳人”的國足主場迎戰“歐洲紅龍”威爾斯。據了解，作為備戰2019年亞洲盃的關鍵比賽，主帥納比將重新徵召如鄭智、武磊、馮瀟霆和郜林等絕對主力，祭出一支最強的國足在“中國盃”中迎戰歐美豪強。

而對手威爾斯在去年的歐國盃上成為黑馬，小組賽力壓英格蘭晉級，隨後又接連戰勝北愛爾蘭和星光璀璨的比利時進入四強。第一次打進歐國盃決賽階段比賽的威爾斯隊就讓紅龍之火燃遍了整個歐洲，專業人士分析，“兩龍相遇”的首場揭幕戰將有不少看點。

年終總決賽 國羽僅得一冠

世界羽聯年終總決賽當地時間17日在迪拜落幕，中國羽隊唯一的金牌來自混雙組合鄭思維/ 陳清晨，國羽男雙組合劉成/ 張楠以16：21、15：21不敵印尼的費爾納爾迪/ 蘇卡穆約屈居亞軍。而最引人矚目的男單決賽，丹麥“金童”安賽龍以19：21、21：19、21：15力挫馬來西亞拿督李宗偉奪冠。女單及女雙冠軍則全部落入日本隊手中。

■香港文匯報記者 陳曉莉

■國羽（藍衫）與港羽分獲混雙冠亞軍。 法新社

I03-YP Reservation黃頁已發行C_40

家書抵萬金（廿一）

季蕙森

婚後，我們還是住在維州我原來的公寓，附近有一家步行可達的醫院，Orthopedic Hospital。所以後來，伯玲就去哪家醫院擔任護理工作，甚爲方便。約半年後，她換到華府城裡位於I Street NW的Doctors Hospital（現早已不存在了）服務，與程偉益夫人蔣靜君同事。偉益夫婦均係臺大校友，幾年前已先後在馬州辭世。記得一九六七年聖誕節前，Doctors Hospital有一次員工聖誕聚會，伯玲與我均參與，那時我還不認得偉益兄夫婦。看到一位英俊瀟灑的老中上台表演歌唱（洋歌），贏得大家熱烈的掌聲，留下深刻印像。後來在華府僑社初遇偉益兄，才知道那次在醫院演唱的老中，原來就是他。他生前在大華府是位名律師，交遊廣，朋友衆多，係僑領之一。一九八四學年，他與我分別在馬州的博城、蓋城中文學校負責教務時，曾有過愉快密切的合作經歷。我敬佩他多才多藝。老伴伯玲與我均參加過他倆夫婦的先後告別葬禮，一直很懷念他們。

第230封家書（1966年4月4日收到，在維州）

父諭（節錄）：「青年節（三月廿九日）接誦伯玲郵簡，欣慰之至，家人均歡樂逾恆。做菜不對味口，有時並非菜燒得不好，或者係胃口不好，或者係嗜好不同，這是吃菜者首先要自行檢討。此中亦要注意“忠恕”之道。所以說，夫婦之道是人倫起點。這句話包括意義的範圍是很大的。你倆宜體驗之。施伯母眞太好了，你倆要永遠感念她，知所圖報。蕉森性近固執，希望伯玲能助其成爲“內方外圓”者，以期將來擴展事業。」

第231封家書（1966年4月4日收到，在維州）

大哥函（節錄）：「前天看了伯玲來信，相信你倆的結合定是很美滿幸福，今後蕉森更能專心求學工作了。我在作戰部工作已多年，很想換換環境。去年底飛行部隊來函調我，總以爲今年三、四月間可以成功，結果又被擱置了。我們的司令跟我談了二次，希望我繼續在這裡工作。我想等房子搬定後，再行請示。房子的整修費用大約需新臺幣一萬餘元。謝謝你來信關心我們的遷居。阿東在校成績仍保持最優。爸爸身體很好，媽近來有牙痛。今天我去買兩罐肉鬆，日內寄給你們。樂善要我問候你們。」

第232封家書（1966年4月13日收到，在維州）

父諭（節錄）：「三月卅日郵簡計達。肉鬆及衣褲已由大哥購妥，於四月三日由阿東送郵局寄出。朱子治家格言中有云：“嫁女擇佳婿，毋索重聘；娶媳求淑女，勿計厚奩。”我希望你倆一位是佳婿，一位是淑女。今年爲你倆結婚第一年，在端午、中秋、冬節及過年時，希望你二人對岳家應表示相當之禮節，以表孝心爲要。」

第233封家書（1966年4月18日收到，在維州）

父諭（節錄）：「你們十一日來掛號航信，內附美鈔五十元，閱悉收下，希勿念。我看到朱子家訓內有：“家門和順，雖饔（早飯）飧（晚飯）不繼，亦有餘歡。”一節，感覺確是合情合理之名言。自家從來無饔飧不繼之情事，幸能保持和順之氣像（是時常存在），各人都有餘歡，並將合力共趨興盛之途，而可分擔治平之責。希你兄弟妯娌共勉之。古人云：“父母之年不可不知”。你倆既已自立門戶，對岳母之生辰應該共同知道，以便今後小生日及逢十之大壽，必須表示慶賀。並應轉告我同你母知道，亦得以前往祝賀。我少年求學時期，沒有像你及阿東這樣用功。自廿多歲至四十之間，我就常常爲公職加班，至深夜不倦。近十餘年來，則幾無漏夜處理公務及閱書，晚飯後即因疲勞，無心用功。所以說：“少年不努力，老大徒傷悲。”這也是我的經驗，述給你們參考。」

第234封家書（1966年4月28日收到，在維州）

父諭（節錄）：「前據伯玲簡報，你每天忙碌情形。我想你在中午午飯後，如無進校上課之日，應午睡二十分鐘。如中午有課之日，應在晚飯後先睡二十分鐘。 如此則夜間遲睡，仍可調節精神。我近來在實踐朱子之格言，“黎明即起灑掃庭除”。惟上班後，則由你母代行之。格言又有，“闢鎖門戶，必親自檢點。”我知道你以前有此習慣，近年依然如此否？此項小事，出門人更應注意。

你們出國多年，少見國文。茲特與你倆談一節文字：

喜、怒、哀、懼、愛、惡、欲，謂之七情。又有將其中哀字用憂字者，並有將惡字用憎字者。在唸起來，以前者較爲順；如唸後者，則爲：喜、怒、憂、懼、愛、憎、欲，似不順口，這是習慣問題。但我覺得憂字有作愁、患、喪等意義解，比哀字含義爲廣；而且切實適用於表達其他六種之外的一種哀傷之情也。又覺惡字有幾種音及義，就是音塢，恥、憎也，才是此處的用途。如用憎字（其義爲嫌惡也，及嫌恨也），則較爲確定切實於表示該種嫌恨之情也。以上是我的推想，給你倆參考。經查以憂字替哀字，及以憎字替惡字，在辭海中有載明，是有根據的，希放心應用。」

第235封家書（1966年5月7日收到，在維州）

父諭（節錄）：「四月廿五日郵簡計達。廿六日阿東由校方轉領到教育部頒的銀質獎章一枚，狀似袖扣形式一樣大，按銀之重量及成分，其價值微小，就其意義而言，可稱是無價之品。養正門牙已換兩個，新牙亦已長出。從小孩成長之情形，可見歲月如流水。茲連想到我當你與大哥之年齡，是在抗日戰爭中過生活（我卅二 至四十歲間），那時你僅如養正現在這樣大。現在你們生活過得比我當時好，養正現生活過得比你兄弟當時爲優。這是所遭時運不同，社會進步。希各把握良好的環境，自知加倍努力。茲接伯玲四月廿九日手書，詳報你倆日常生活情形，至爲欣慰，家人均爲你倆歡樂。」

第236封家書（1966年5月12日收到，在維州）

父諭（節錄）：「諺云:“人到無求品自高”。我是生性很不想求人的，但亦曾因需要所迫，有過兩次不得不求人的經歷。故深深體會到人在無求的境界時，就有高尙的感覺。我的慣性（亦是怪性）是不喜歡錦上添花，認爲應雪中送炭。其實，對人第一應注意雪中送炭，第二亦要錦上添花，才不會成爲“過份固執”了。臺灣日漸繁榮，臺北市區三輪車將定期取消，摩托車數量將等於腳踏車。大小車禍幾乎天天都有，交通安全已成問題。」

第237封家書（1966年5月17日收到，在維州）

父諭（節錄）：「媽近來身體比前進步，很久未照顧陳大夫了。阿東學科成績較同學爲優。我希望後輩一切優勝。但以德性與體格爲首，其次是智慧與能力，第三是將來進身社會之事業。我記得朱子治家格言中有：宜未雨綢繆，毋臨渴而掘井；見窮苦親鄰，須加溫卹；施惠無念，受恩莫忘。如能隨時記起這些格言，必有助於修養。子女在外有如部隊出征，對總部應切取連絡，以求總體戰之勝利。且多寫有意義的信，可以構通思想，增進知識，練習文筆，複習字句，當屬有益。」

阿東附筆（節錄）：「謝謝你們給我的誇獎。我知道你們對我的期望很大，這更使我感到責任重大。現在正是期中考，所以功課很緊。同學們都在埋怨說，下輩子絕不再唸這個系了。」

第238封家書（1966年5月31日收到，在維州）

父諭（節錄）：「五月十三日郵簡計達。臺灣繁榮很快，本月十五日我收到同鄉周希邠新屋（在臺北的六張犁）落成的紅帖，晚間備賀儀參加慶宴，與溫屬鄉友同席，暢談甚歡。目前很多家庭均有電器冰箱之類的設備，如吳表哥，鄉友毛中平先生與周希邠等家亦都有此物，甚至都帶上橡皮手套來洗碗碟，有如外科醫生施手術。在他們當然這是必要用品，但在我家，則尙視爲奢侈品，故仍無動於衷。我希望你們兄弟妯娌教導下輩，對品德學問要力求上進，對物質享受要退居人後。居公職地位者，更應如此。近查辭海，見到淦字係音甘，作水入船中之解，又說淦者浸淫隨理之意。明於此，足見嚴家淦副總統當初取名之意義，似亦以此。我早年在福建服務時，即知道他處事一向均係“順理成章”的成功。廿三日母親來法院醫務室量血壓，高140、低80、可稱正常，免服藥，希勿念。你倆去紐約參加仲玉（註）六月二日的畢業典禮，希往返旅途中注意一切，預祝平安，並代致賀。」

註：仲玉就是伯玲的二妹，係我臺大同系同班同學周汝任的賢妻。汝任的令尊周一夔先生生前曾任國立中興大學在臺北的法商學院院長。汝任的令姐汝吉與姐夫黃秉乾皆係中央研究院院士。

第239封家書（1966年6月5日收到，在維州）

父諭（節錄）：「據你們五月十八日簡報，肉鬆等已收到，至慰。養正整天歡喜玩，大嫂忙於管教他。我常希望他聽大人的話，他回答說：“要與你們反一反”（因我們未盡迎合他的心意）。養正又說：“一家都是大人，就是我一個小孩，所以要去跟小朋友玩。”這是他的眞實話。故管教兒童，必定先要知道兒童的心理。希望你們以後宜注意。」

阿東附筆（節錄）：「目前臺灣經濟進步很快，三輪車夫都穿上西裝。所以一般人穿西裝更不稀奇了。當然我們現在的享受，比你以前在我這個年齡的時候，要好得多。因爲社會在進步，水準也隨之提高。時代進步很快，有許多以前被認爲是專門技術或學問，而現在卻都被視爲普通常識。」

第240封家書（1966年6月9日收到，在維州）

父諭（節錄）：「我在廿歲前，就有一種思維，現在講給你們聽聽：若我在一個家家都富有的社會中，而我貧窮，有體力（這是最低限度設想），無惡行，就向人賣勞力，如同賣牛馬之力，亦必能生活；否則，若處在一貧乏之社會中，我就是獨富，雖日食山珍海錯，人皆環視我用饒，我豈能忍心下嚥？！因此，我希望人家先我富有，而不忍先人富有。不然，我必濟助他人，以求其平。這種思維，至今未變，依然如故。所以，人家升官發財，我總覺得其必有特強之處，或非我所知者。凡財物方面勝於我者，我決不計較，確實無動於衷。以上特供你倆知悉。」

第241封家書（1966年6月16日收到，在維州）

父諭（節錄）：「我希望你們兄弟妯娌，對前途必須有切切實實的打算。凡事豫則立，不豫則廢。人生之計劃，如一年之計劃、一月及一日之計劃，這是序時的；若將學業、事業、分階段、分事項、分步驟，這是序事的；再行利用環境，創造環境；利用財物，創造財物；集合同志，分工合作，共同研究發展，以至於實施而底於成功。其目標是利益社會，報答社會，達成”人生以服務爲目的”，以及獲得”助人爲快樂之本”。是爲不負人生。要求國強，必先求國及民富庶。要求國富民足，必要做到貿易經常出超。日積月累，時久自見富強康樂現象。我希望你們注意及此。十二日繼續下雨，原不準備來客。不料吳表哥閤弟光臨。大嫂同養正赴外婆家，大哥上早班，母親祇得冒雨去買菜，招待客人，我當在旁協助一切。天下事往往有出於所料者，故一般人常說”有備無患”，而我卻認爲”有備少患”耳。」

阿東附筆（節錄）：「我現在學期大考中，極忙。下星期一過，就天下太平了！」

20017年11月27日 於 加州（待續）

西洋歌劇裡的華人故事

蔡老師

由於老伴臨時有事，這兩個週末我代替她去看了兩場舊金山歌劇院的表演。巧的是兩場歌劇裡都有些關於華人的故事，尤其是“Turandot”那首歌劇（圖一），幾乎是個以北京皇室

爲背景的故事。另外一場有關十九世紀，在北加州淘金時代的“Girls of the Golden West”歌劇（圖二）裡也有些華人的角色。對一個音樂門外漢來說，在欣賞歌劇之外，似乎也看到一些西方文化中對華人的誤解。

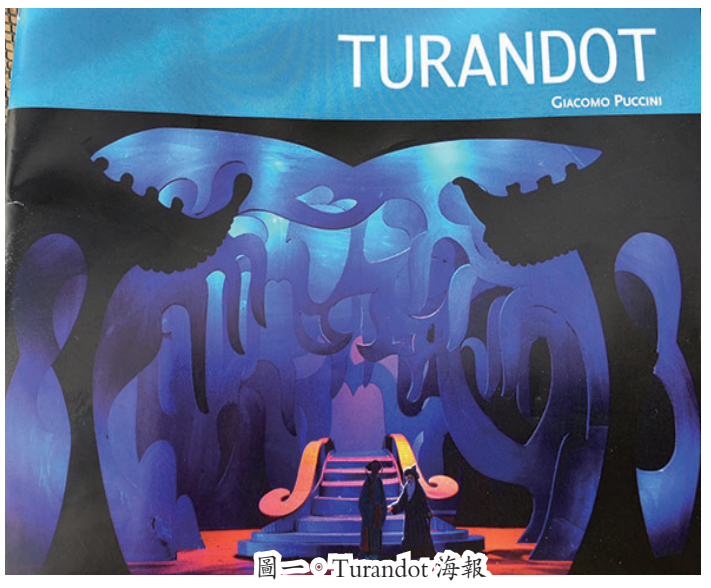
在那1926年由名音樂家普系尼（Giacomo Puccini）寫成的義大利歌劇裡，一位美麗的中國公主Turandot用三個問題來考那些向她求婚的人：每天晚上出生，早上就死去的是什麼東西？像火一樣紅和發光但不是火的東西是什麼？像冰一樣，但是可以燃燒的東西是什麼？如果答錯，就會被處死。一位來自波斯的王子就因此在劇中被推上了斷頭臺。後來有一位叫Calaf的流浪王子看到公主後，爲了愛而不顧一切人的反對，上去求婚，也答對了這三個問題：希望，血，和Turandot。可是公主依然不願嫁他。所以他也提出了一個問題，如果她能在天亮前猜到他的名字，他就自殺。經過一夜的掙扎，他用愛和一個吻，贏得了她的心，以喜劇收場。在這歌劇裡，有許多穿中國京戲服飾的演員們唱歌跳舞，也有穿如同日本武士道服飾的人執行死刑等，令人在感動之餘，覺得有些不倫不類，也許一百年前的西洋歌劇裡看到的古老中國就是這樣一個神秘的世界（圖三）。

在另外一場才由美國音樂家John Adams寫出，還是世界首演的歌劇裡，我們在演出前，先聽到該劇編者之一的塞拉先生（Peter Sellars）（圖四）就歌劇本身的安排和分析，就比較了解這些曾經發生在北加州歷史上的眞實故事，何況全部是用英文的歌劇。雖然歌劇中有很多像西部電影裡常看到的歌舞場面，但是對那些出現在故事裡的人，特別是少數民族的菲裔，墨西哥裔和華裔女人們來說，是一場被白人排擠的悲劇（圖五）。由那個西部開發的時代到如今，我們都了解到時代的變化所帶來的政經改革。

看看這樣的歌劇，可以在欣賞音樂之外，也學到一些歷史上看不到的事，能更加感謝生命對我們的恩慈。

12/12/17

圖三◎Turandot劇照



圖一◎Turandot海報

圖四◎Peter Sellars（左）

圖五◎Girls of the Golden West劇照

圖二◎Girls of the Golden West海報

糖城市長Joe Zimmerman 昨頒獎「世華」 創會總會長柯杜瑞琴

獎勵她二十多年來創立六十多個分會，培養和發掘工商婦女精英，功不可沒

（休士頓/秦鴻鈞報導）「世界華人工商婦女企管協會」這次在休士頓舉辦2017世界年會，有來自全世界四十多個分會的代表四百多人蒞會，中華民國僑委會委員長吳新興及駐美代表高碩泰夫婦也分別自台灣及DC飛來休市，更顯示該會受各界重視的程度。尤其周日上午四位歷屆華冠獎得獎主分享其個人成功密碼，更是一個個活生生的奮鬥成功的典範，令每一位與會者如獲至寶，千金難覓的絕世珍典。

「世華」這次在休士頓發光，發亮，更令人認識該會的創會會長柯杜瑞琴女士在1994年創立該總會的先知卓見。至今24年來，在全世界創立61個分會，發掘和培養世界工商婦女精英，並將她們結合成一紐帶，緊密相連，互通有無。柯杜瑞琴總會長，昨天在工商婦女會歷任會長郭穎、唐心琴、甘幼蘋、鄭昭、高嫚璘、陳美雪、劉秀美等會長的陪同下，赴糖城市政府，接受糖城市長Joe Zimmerman給她的頒獎，獎勵她這些年來的卓越貢獻，而柯杜總會長也以金質獎牌回贈Joe Zimmerman市長。

Joe Zimmerman市長除了在頒獎會上，對柯杜總會長的蒞臨表示歡外，還把柯杜會長一行，帶到他的辦公室，與大家一一合影，極盡地主之誼。

圖為糖城市長Joe Zimmerman（左）昨天頒獎給「世華」總會創會會長柯杜瑞琴女士（右）獎勵她多年來的貢獻。（記者秦鴻鈞攝）

圖為糖城市長Joe Zimmerman（左五）昨頒獎給「世華」總會長柯杜瑞琴女士（右五）也與陪同來的歷任工商婦女會會長及他的支持者合影。

2017華夏CaP杯乒乓球大獎賽圓滿結束

前國手李科威贏得$800大獎 前黎巴嫩冠軍阿爾弗雷德獲亞軍,美國乒乓球之星正冉冉升起

休斯頓主要社團之一華夏學人協會(Sino Professionals Association)於12月9日在德州乒乓球訓練中心成功地主辦了2017“華夏CaP杯”乒乓球比賽。這次比賽有德州中文台AM1050和德州乒乓球訓練中心協辦，Capital Plastics冠名贊助。自1992年以來，華夏學人協會每年都舉辦的這項乒乓球活動，從早期參賽的選手和觀衆大多爲華裔，發展現在成爲多族裔選手和觀衆參與的比賽，甚至成了美國乒乓球國手鍛煉提高的好機會。這項活動不但對推動乒乓球運動在各族裔中普及，更是提供了一個平台，讓華人華僑發揮自己的專長與各族裔一起強身健體、相互交流，結交友誼。

華夏CaP杯比賽分成人組和少年組，每組都有獎金。成人組根據水平分A、B、C組，少年組爲14周歲以下少年提供的單獨比賽機會。成人A組爲最高水平的比賽，前四名的獎金分別爲$800, $400, $200和$200; B組前三名有獎金分別爲$100, $60, $40; C組前三名獎金爲$50, $30, $20; 少年組前三名獎金爲$50, $30, $20。這也是今年休斯頓地區獎金最高的乒乓球賽之一。共有五十多名選手參加了比賽，他們來自德州各個地方。第一號种子是前中國國手李科威，橫拍削球結合正手弧旋球打法，美國乒乓球協會排名曾經第一，是有名的蝴蝶Cary Cup 2014年冠軍。第二號种子阿爾弗雷德(Alfred Najem)是前黎巴嫩冠軍和國家隊選手，橫拍正手弧旋球結合反手快攻，曾經獨霸猶他州。第三號种子邁克(Michael Tran)是現役美國乒乓球國家青年男隊隊員，橫拍正反手弧旋球進攻型打法。第四號种子侯仁華，直拍長膠防守型打法，雖然是年齡已高，但依然寶刀未老。如此高水平的選手參賽，給比賽帶來了不同凡響的比賽氣氛，給觀衆帶來了更多的樂趣和欣賞。雖然人多，但在華夏學人協會老會長方一川，華夏學人乒乓球經理趙世清和賈啓亮，華夏學人協會國慶基金會秘書長兪黎明，以及華夏學人協會執行副會長黃華和老會長何子敏的協調下，比賽秩序始終保持良好，比賽流程緊張非常順暢。比賽從早上八點半開始持續到傍晚四點半結束。比賽採取了小組循環，然後小組前兩名進入淘汰賽，比賽緊張激烈。場上,選手們個個滿頭大汗，精力旺盛，每人都使出了渾身的解術，眞是八仙過海各顯其能。最後前國手李科威技高一籌，連續三次奪得CaP杯大獎賽的冠軍；前黎巴嫩冠軍阿爾弗雷德(Alfred Najem)獲得亞軍；美國青年隊的邁克(Michael Tran)和休斯頓當地的華人高手侯仁華獲得季軍。餘雙奪得B組冠軍；李多光獲得C組冠軍；Andrew Cao奪得少年組冠軍。

各組比賽經過激烈的角逐後，產生了以下的前三名：

A組－ 冠軍：李科威； 亞軍：Alfred Najem ；季軍：Michael Tran，侯仁華

B組－ 冠軍：餘雙； 亞軍：Daniel Tran； 季軍：於鋒

C組－ 冠軍：李多光； 亞軍：Bangphog Yu；季軍：Ghee Chee

少年組－冠軍: Andrew Cao；亞軍：Austin Gao； 季軍：Jerry Zhang

這次比賽除了高水平的對抗給觀衆帶來了很好的觀賞行外，最大的亮點就是美國青年隊Michael Tran和弟弟Daniel Tran在父親Hoang Tran的帶領下挑戰A組和B組的各路高手，打出了自己的水平，最後都取得了好的名次。 CaP杯見證了他們兄弟兩的快速成長，Michael Tran才15歲獲得CaP杯的第三名，Daniel Tran才10歲就從三年前的少年組冠軍成長到了成人B組的亞軍。希望他們兄弟倆能夠成長爲美國乒乓球未來之星。

華夏CaP杯獲獎者合影，冠軍：前國手李科威（後左四）；亞軍：黎巴嫩冠軍阿爾弗雷德（後左五）；季軍：美國國青隊Michael Tran（後右二）、侯仁華（後左三）
組織者: 華夏學人老會長方一川（前左三），乒乓球經理趙世清（前左四）、賈啓亮（前左一）；頒獎嘉賓:徐建勳（前左二）

比賽結束後，華夏學人協會老會長方一川代表Capital Plastics董事長，和華夏學人乒乓球經理趙世清和賈啓亮，德州乒乓球訓練中心主席徐建勳分別爲獲獎的選手們一一頒發了獎金和獎杯。 2017華夏CaP杯乒乓球大獎賽圓滿結束了，但那些精彩的場面，選手們接發球、相持球、弧圈球、削球、推球的競技風彩，還在人們的腦海裡浮現，成爲人們美好的記憶。

最後，華夏學人協會乒乓球比賽組委會感謝Capital Plastics董事長閔繼炫先生和總經理閔奇好女士對“華夏CaP杯”的冠名贊助。本次比賽的獎金全部由Capital Plastics公司提供。自從2014年簽訂合作協議以來，這是他們第三次冠名贊助。同時，也感謝德州中文台AM1050爲本次比賽提供獎杯。

恆豐銀行2017聖誕晚會，上周六晚政要嘉賓五百餘人與會

2017年恆豐銀行聖誕晚會16日在休士頓的的Royal Sonesta酒店舉行、該行來自全美各地的員工、家屬、股東等5百餘人盛裝出席、董事長吳文龍宣佈今年銀行獲利又創新高、銀行的成長的優異成績、跟我們擁有優秀的領導團隊和員工的敬業努力分不開的、所以今年每位員工都可獲發8周的週薪、另有46位績優員工則再加發一周、股東另可獲派股利$ 1.25元、創下歷年來最高記錄、全場歡聲雷動。

晚會以總經理張永男主歡迎致詞致詞揭開序幕,張永男說, 2017年恆豐銀行在整體經濟環境不錯的情況下年獲利達2千7百50萬元創下歷史新高, 總資產也由20年前創行的1千5佰萬美元至今已達15億的規模,該行正朝大型化銀行邁進。

獲邀出席的國會議員 AL Green在致詞時表示, 恆豐銀行在董事長吳文龍的率領下不但資產規模在20年間成長了100倍,而且在哈維風災期間發揮照顧員工及災民的愛心表現更令人讚揚,他也期許恆豐銀行繼續往國際化的大型銀行邁進。

駐休士頓臺北經濟文化辦事處處長陳家彥表示,他上任以來即把恆豐銀行列爲優先拜訪請益的對象,陳處長讚揚來自台灣的吳文龍董事長, 20年來將恆豐銀行的經營的有聲有色, 對社區做出巨大的貢獻, 堪稱台灣之光。

吳文龍回憶恆銀行大樓在2007年完工時, 國會議員Al Green即到場祝賀,今日再度光臨讓他備感榮幸,而他本人在台灣生活了26餘年才到美國來發展,台灣永遠在他的心中佔了極爲重要的地位。恆豐銀行今日的成績是全體行員努力的成果、專業敬業的團隊再加上董事會全力的支援造就了今日的成功。在上周，恒豐銀行順利通過OCC (美國貨幣監理署) 檢查、報告顯示恒豐銀行不論在放貸還是在各項業務方面、體質都相當健全、令他感到相當欣慰。

展望2018、吳董事長預估整個市場情勢將比今年更好、其中很大一部份的原因是美國銀行利率可能持續走高、美國政府稅制改革、營業稅稅率將下降、這些對銀行業來說、都是利好的消息。吳董事長預估2018年行稅前盈餘應可達3千7百萬元、資產規模也可達到17億元。同時、吳董事長宣布明年一月份的董事會及管理會議將在維加斯舉行、獲得全場來賓熱烈鼓掌。

「台北經文處」陳家彥處長（中，右二），與恆豐銀行董事長吳文龍（左二），總裁張勇男（右一），及公關經理周明潔（左一）在餐會上合影。

國會議員Al Green（左一）親臨大會現場，並頒贈賀狀。由恆豐銀行董事長吳文龍夫婦（中，右一）代表接受。

出席的貴賓國會議員Al Green（左八），「台北經文處」陳家彥處長（左六）與出席的恆豐資深獲獎員工合影。

休斯頓旅遊權威—休斯敦全旅假期

各種特價 盡在全旅 ！

【長榮航空團票】$399 (含稅,含機票,含旅遊)
坐長榮，回台灣，遊大陸！
預定2018秋季 (1月1號以後出發) 長榮回台灣, 順道遊江南.可最多停留台灣90天
只需$399/人(含稅，含團費，含機票）. 座位有限, 欲購從速
$399包含:
★休斯頓－上海－台北－休斯頓機票(含稅金，可停留台北，90天往返）
★江南7日暢遊上海，蘇州，無錫，南京，杭州
★全程5星級豪華酒店
★豪華旅遊大巴士，全天接送機服務
★全程國語全陪及地陪
★每日三餐及當地美食
水鄉風味美食——傣家村歌舞宴+上海本幫風味西湖魚頭宴+錢塘江小吃+無錫乾隆宴+太湖風味南京全鴨宴+淮揚風味姑蘇風味+吳門家宴
此價格未含，小費（$70）及部分景點門票（$90), 中國大陸簽證($170)

【休斯敦回上海特價機票旅遊團套餐】
$1/人（含國際機票,稅金,團費）
2017年10月－－－2018年4月20日期間休斯敦出發
含：休斯敦－上海往返國際機票！（兩人成行，同去同回）
（注：美國其它城市出發請來電諮詢！也有特價！）
含：機場稅！
含：江南七天順道遊及五星級吃住玩！
含：可免費停留探親！（最多可停留180天）
此價格未含：
簽證, 部分景點門票（$90），小費（$70)!
注：需美國護照或綠卡者華僑成人享有此特價！
速電：TEL:713－568－8889